

1 (1963) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1963 Nr. 7

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de stationering van militaire eenheden van de Bondsrepubliek Duitsland in Nederland;
's-Gravenhage, 17 januari 1963*

B. TEKST

Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland nopens de stationering van militaire eenheden van de Bondsrepubliek Duitsland in Nederland

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,

Verlangende, elkaar ten aanzien van de verdediging de wederzijdse hulp te verlenen, bedoeld in het Noordatlantisch Verdrag,

Overwegende, dat het recht tot stationering van militaire eenheden van het Koninkrijk der Nederlanden op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland, alsmede de wijze en voorwaarden waarop deze stationering geschiedt, in verscheidene verdragen en overeenkomsten in de zin van het Noordatlantisch Verdrag zijn vastgelegd en geregeld,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

Ter bevordering van de doelstellingen van de Noordatlantische Verdragsorganisatie verleent de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden toestemming tot het stationeren van militaire eenheden van de Bondsrepubliek Duitsland op het Europese grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden in overeenstemming met de bepalingen van deze Overeenkomst.

Artikel 2

Van geval tot geval sluiten de twee Regeringen bij diplomatieke notawisseling overeenkomsten over:

- a) de aard en de sterkte der in Nederland te stationeren militaire eenheden van de Bondsrepubliek Duitsland,
- b) de hun dienovereenkomstig ter beschikking te stellen legerplaatsen,
- c) de bevelvoering in de ter beschikking gestelde legerplaatsen,
- d) de financiële verantwoordelijkheid, alsmede
- e) indien noodzakelijk, alle verdere principiële aangelegenheden die zich in dit verband voordoen.

**Abkommen zwischen der Regierung des Königreichs der Niederlande
und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die
Stationierung militärischer Einheiten der Bundesrepublik
Deutschland in den Niederlanden**

Die Regierung des Königreichs der Niederlande
und

die Regierung der Bundesrepublik Deutschland,

In dem Bestreben, sich gegenseitig die im Nordatlantikvertrag
vorgesehene beiderseitige Hilfe auf dem Gebiet der Verteidigung
zu leisten,

In der Erwägung, dass das Recht zur Stationierung militärischer
Einheiten des Königreichs der Niederlande auf dem Hoheitsgebiet
der Bundesrepublik Deutschland und die Modalitäten dieser Stationierung
in mehreren Verträgen und Abkommen im Sinne des Nordatlantikvertrages
festgelegt und geregelt worden sind,

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Zur Förderung der Ziele der Nordatlantikvertrags-Organisation
gestattet die Regierung des Königreichs der Niederlande die Stationierung
militärischer Einheiten der Bundesrepublik Deutschland auf dem europäischen
Hoheitsgebiet des Königreichs der Niederlande nach Massgabe der Bestimmungen
dieses Abkommens.

Artikel 2

Die beiden Regierungen werden von Fall zu Fall durch diplomatischen
Notenwechsel vereinbaren:

- a) Art und Stärke der in den Niederlanden zu stationierenden
militärischen Einheiten der Bundesrepublik Deutschland,
- b) die ihnen dementsprechend zur Verfügung zu stellenden militärischen
Anlagen,
- c) die Kommandogewalt in den zur Verfügung gestellten militärischen
Anlagen,
- d) die finanzielle Verantwortlichkeit, sowie
- e) falls erforderlich, alle weiteren in diesem Zusammenhang sich
ergebenden grundsätzlichen Angelegenheiten.

Artikel 3

Ter aanvulling en uitvoering van ingevolge artikel 2 gesloten overeenkomsten sluiten de Ministers van Defensie technische akkoorden.

Artikel 4

Ter regeling van de rechtspositie der in Nederland gestationeerde militaire eenheden van de Bondsrepubliek Duitsland, van hun leden en hun burgerpersoneel, alsmede van de gezinsleden daarvan, worden de bepalingen van het op 19 juni 1951 ondertekende Verdrag tussen de partijen bij het Noordatlantisch Verdrag nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten (NAVO-Status-Verdrag) tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland voorlopig toegepast.

Artikel 5

Geschillen over de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst, van de in artikel 2 genoemde notawisselingen en van de in artikel 3 genoemde technische akkoorden worden beslecht in overeenstemming met artikel XVI van het NAVO-Status-Verdrag.

Artikel 6

Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland schriftelijk mededeelt, dat de in het Koninkrijk grondwettelijk vereiste goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend.

Deze Overeenkomst geldt voor de duur van het Noordatlantisch Verdrag, tenzij de twee Regeringen een andere termijn overeenkomen.

GEDAAN te 's-Gravenhage, de 17e januari 1963, in twee originele exemplaren, elk in de Nederlandse en in de Duitse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

*Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden:*

(w.g.) H. R. VAN HOUTEN

*Voor de Regering van de
Bondsrepubliek Duitsland:*

(w.g.) A. M. OBERMAYER

Artikel 3

In Ergänzung und zur Durchführung von gemäss Artikel 2 getroffenen Vereinbarungen werden die Verteidigungsminister technische Vereinbarungen abschliessen.

Artikel 4

Zur Regelung der Rechtsstellung der in den Niederlanden stationierten militärischen Einheiten der Bundesrepublik Deutschland, ihrer Mitglieder und ihres zivilen Personals, sowie der Angehörigen, werden die Bestimmungen des am 19. Juni 1951 unterzeichneten Abkommens zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen (NATO-Truppenstatut) im Verhältnis zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland vorläufig angewendet.

Artikel 5

Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens, der in Artikel 2 erwähnten Notenwechsel und der in Artikel 3 erwähnten technischen Vereinbarungen werden nach Artikel XVI des NATO-Truppenstatuts beigelegt.

Artikel 6

Dieses Abkommen tritt an dem Tage in Kraft, an dem die Regierung des Königreichs der Niederlande die Regierung der Bundesrepublik Deutschland schriftlich davon in Kenntnis setzt, dass die im Königreich verfassungsmässig erforderliche Genehmigung der Generalstaaten erteilt worden ist.

Dieses Abkommen gilt für die Dauer des Nordatlantikvertrages, wenn nicht eine andere Geltungsdauer von den beiden Regierungen vereinbart wird.

GESCHEHEN zu Den Haag am 17. Januar 1963, in zwei Urschriften, jede in niederländischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

*Für die Regierung des
Königreichs der Niederlande:*

(gez.) H. R. VAN HOUTEN

*Für die Regierung der
Bundesrepublik Deutschland:*

(gez.) A. M. OBERMAYER

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zullen ingevolge artikel 6, eerste lid, in werking treden op de dag waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland schriftelijk mededeelt, dat de in het Koninkrijk grondwettelijk vereiste goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge haar artikel 1 alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-atlantische Verdrag, naar welk Verdrag wordt verwezen in de preambule tot en in artikel 6, lid 2, van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* J 355. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1955, 106.

Van het op 19 juni 1951 te Londen gesloten Verdrag tussen de Staten die partij zijn bij het Noordatlantisch Verdrag, nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten (NAVO-Status-Verdrag), naar welk Verdrag wordt verwezen in de artikelen 4 en 5 van de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1951, 114. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1954, 81.

Op 3 augustus 1959 is te Bonn ondertekend een Aanyullende Overeenkomst bij het NAVO-Verdrag nopens de rechtspositie der krijgsmachten, betreffende de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten. De tekst van deze Overeenkomst, welke nog niet in werking is getreden, is geplaatst in *Trb.* 1960, 37. Zie ook *Trb.* 1961, 119. Vergelijk ook *Trb.* 1960, 38 (en *Trb.* 1961, 120) en *Trb.* 1960, 39 (en *Trb.* 1961, 121).

Uitgegeven de dertigste januari 1963.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.